



<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Nº 18 – december / diciembre de 2001

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.	Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

[Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias que nos incumben / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la colectividad húngara, comentando, difundiendo e intercambiando historias, novedades, opiniones, anécdotas y comentarios diversos sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

Isten hozta a "Newsletter" olvasótáborába! Egyik célunk "virtuálisan" az egész argentinai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közlünk és megosztunk egymással eseményeket, véleményeket, történeteket, társadalmi híreket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Eseménynaptárt és jöjjön el a rendezvényekre!

Magyar olvasóinktól külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

NOTA IMPORTANTE PARA LECTORES APURADOS: El material nuevo se encuentra siempre en los 6 primeros rubros. Los restantes contienen material de índole informativa y repetitiva.

[Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

Queridos lectores: Tenemos demasiado material como para añadir otra cosa que no sea desearles a todos **¡una MUY feliz y bendita Navidad!** Que la fiesta del amor los envuelva en su magia y toque de cerca el alma de todos sus seres queridos, y los llene de esperanza.

Kedves Olvasóinknak igen boldog és **áldásos Karácsonyi Ünnepeket** kívánunk szeretettel! A Kis Jézus (kesőbbi) tanítása erősítsen meg bennünket a jóban és a jövőbe vetett bizalomban!

1) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár

2001 - diciembre / december:

2, domingo, 13 hs. Copetín en honor a la patrona de los artilleros, Santa Bárbara. Organiza Loránt Ferenczy. Se recomienda a los asistentes traer ropa de baño. Martín Coronado 722, Acassuso.

2, vasárnap, 16 óra. Református Istentisztelet. Hungária Egyesület, 1. em. Nt. Sütő Gyula.

3, hétfő, 20.30 óra. Évzáró vacsora ZIK tanárok és házastársak részére, Zomboryéknál (Brasil 785, Beccar - tel. 4742-6168) Jelentkezés Fóthy Zsuzsinál (Tel. 4791-7698). **Figyelem:** A vacsorán részt vesz Jáki Ákos, aki Brazíliában vezette a "magyar mint idegen nyelv" kurzust és jövőre a ZIK-be jön mint tanár!

3, lunes, 20.30 hs. Cena de fin de año para profesores (y sus cónyuges) en lo de los Zombory (Brasil 785, Beccar – tel. 4742-6168). Avisar a Susi Fóthy (Tel. 4791-7698). **Atención:** Estará presente el profesor Ákos Jáki, especialista en la enseñanza del húngaro como idioma extranjero, que vendrá a integrar el cuerpo de profesores del ZIK a partir de marzo de 2002.

4, martes, 21 hs. Último ensayo general del año de Coral Hungaria, con obras para el Concierto de Navidad del 13.12. - Club Hungária, salón de actos. ¡**Rogamos puntualidad** a todos los participantes!

7, viernes, (18 a 23 hs.) - 8, sábado, (16 a 23 hs.) - 9, domingo, (16 a 21 hs.):
Tradicional Feria de Navidad y artesanías, en el Club Hungária. (ver detalles en la Secc. 2)

9, vasárnap, 16 óra. A Református Egyház kultúrdélutánja keretében előad dr. Pintér Ibolya "A pszichológjáról". Mindenkit szeretettel várnak. Utána tea.

11, kedd kora délután: a ZIK kisebb gyermekei betlehemeznek a Szent István Öregotthonban.

11, martes, por la tarde temprano: Los más chiquitos del ZIK presentan un pesebre viviente a los abuelos y abuelas residentes en el Hogar de Ancianos SAN ESTEBAN, en Chilavert, Pcia. Bs. As.

13, jueves, 20.30 hs. Festivo **Concierto de Navidad**, con villancicos húngaros y cancionero tradicional. Sylvia Leidemann dirige a Coral Hungaria, con participación de solistas. Congregación "La Cruz de Cristo", Amenábar 1767 – Belgrano, Ciudad de Buenos Aires. (Entrada libre. Las contribuciones voluntarias del público se donarán íntegramente al Hogar de Ancianos San Esteban.)

14, viernes, 18 hs. Cena ofrecida por la Sociedad de Damas de la Congregación "La Cruz de Cristo", como agasajo a los abuelos y abuelas residentes en el Hogar de Ancianos SAN ESTEBAN, en Chilavert, Pcia. Bs. As.

16, vasárnap, 11 óra. Evangélikus Istentisztelet, úrvacsoraosztással. Amenábar 1767, Buenos Aires. Nt. Demes Andrés.

16, domingo, 13 hs. Almuerzo de Fin de Año, en la Sociedad Húngara de Wilde.

16, vasárnap, egész nap! Hagyományos karácsonyi ünnepély Plátanoson, a ZIK rendezésében, az EGÉSZ MAGYAR KOLÓNIA számára! Szokás szerint, egész napos program: piknik, fürdés, játék, találkozás... 16 órakor lesz a Szentmise és azután jön a Jézuska. A kimenetelt személyautókkal oldjuk meg. Ha ki szeretnél jönni, és nincsen autód, jelentkezz Zaha Alexandranál (4794-4986), talán akad üres hely valamelyik családnál.

16, domingo, día entero: Fiesta de Navidad en Plátanos. Lo organiza el ZIK ¡**PARA TODA LA COLECTIVIDAD HÚNGARA!** Como es habitual, es un programa para todo el día: picnic, pileta, juegos, encuentros... A las 16 hs. habrá misa y a continuación nos visita el Niñito Jesús. Iremos en autos particulares. Si quieres venir, y no tienes auto, llama a Alexandra Zaha (4794-4986), probablemente habrá lugar en alguno.

17-23 (hétfőtől-vasárnapig). Kiscserkész tábor San Andrés de Giles-ben. (18 sz. Bartók Béla és 39 sz. Magyarok Nagyasszonya cserkészcsapatok). Táborparancsnok Pappné, B. Bella, tábor szervező Demes Adri (4717-3795).

25, kedd, 10 óra. Karácsonyi Istentisztelet úrvacsoraosztással. Református Egyház. Nt. Sütő Gyula. Cptn. Ramón Freire 1739, Buenos Aires.

25, kedd, 11 óra. Karácsonyi Istentisztelet úrvacsoraosztással. Evangélikus Egyház. Nt. Demes András. Amenábar 1767, Buenos Aires.

31, hétfő, 21 óra. Szilveszter a Hungáriában! Zenével, vacsorával köszöntjük az új évet. Hagyományosan három nemzedék együtt szórakozik. Tel. 4799-8437.

31, lunes, 21 hs. Festejamos el fin de año en el Club Hungaria. Como siempre, ¡saludamos al año nuevo sin discriminación generacional! Cena a precios accesibles. Tel. 4799-8437.

2002 - enero / január:

1, kedd, 10 óra. Újévi Istentisztelet úrvacsoraosztással. Református Egyház. Nt. Sütő Gyula. Cptn. Ramón Freire 1739, Buenos Aires.

2, szerdától - 17, csütörtökig. A Buenos Aires-i cserkészcsapatok nagytábora San Martín de los Andes környékén. (Bővebb információ következő hírlevelünkben).

(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)

Lapzárt / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Índice\)](#)

2) Noticias que nos incumben / Minket érintő hírek innen-onnan

Feria de Navidad y artesanías, en el Club Hungaria: Bordados húngaros, blusas, mantelería, blanquería antigua, telas pintadas, artesanías argentinas, porcelanas, muñecas de porcelana, cerámicas, vitreaux, maderas talladas, artículos de cuero, herrería artística, cestería, repostería artesanal, mermeladas, encurtidos, regaños, bijouterie, tómbola, sorteos y ¡MUCHO MÁS!

La Feria es organizada por la Asociación Cultural EMESE, con fines benéficos.

Pasaje Juncal 4250, Olivos. Te.: 4799-8437 (alt. Avda. Maipú 4200). Almuerzo o cene en el Restaurante del Club a precios módicos.

Queridos Amigos:

El fin de semana del 7, 8 y 9 de diciembre se organiza en el Club Hungaria la tradicional Feria de Navidad y artesanías.

Este año, la tómbola se realiza a total beneficio de las becas que otorga el Zrínyi Kör. Teniendo en cuenta que en enero de 2002 viajan becados 6 jóvenes, ¡¡necesitamos vender MUCHÍSIMOS artículos!!

Por eso les pedimos muy encarecidamente que busquen en sus hogares cosas de las que puedan prescindir y que estén EN PERFECTO ESTADO, y llévenlo al Hungaria, a lo de Omar.

Si les es complicado llegar al Club, o no tienen auto suficientemente grande para transportar toda esa cantidad (¡!), con mucho gusto nos acercaremos a buscarlo.

En nombre de la Comisión de Becas del Zrínyi Kör, ¡les agradezco la colaboración!

Con cariños, Alexandra

Kedves Barátok!

A december 7, 8 és 9 -i hétvégére szervezi az EMESE és a HUNGÁRIA a már hagyományos **Karácsonyi Vásárt**. Idén a tómbola teljes bevétele a Zrínyi Kör ösztöndíjalapját szolgálja. Tekintettel arra, hogy 2002 januárjában 6 diákunk utazik, nagyon sok tombolatárgyat kell eladjunk!!!

Ezért kérelemmel fordulunk hozzátok: nézzetek körül otthonotokban, és olyan tárgyat, amitől "meg tudtok válni", és JÓ ÁLLAPOTBAN van, juttassátok el Omárhoz a Hungáriába.
Ha ez nehézséget okoz, NAGYON SZÍVESEN házhoz megyünk érte!
A ZIK Ösztöndíj Bizottság nevében, hálásan köszönöm az együttműködést!
Szeretettel, Alexandra

A HKK (Hungária Könyvbarátok Köre kölcsönkönyv- és levéltár) közli, hogy december 15 után átáll a nyári órarendre: hivatalos óráit csak péntekenként 19-21 óráig tartja, a szombat délutáni órák elmaradnak. Nyitva tart egész nyáron, amikor a Hungária Egyesület is működik. Várjuk a nyári olvasókat!
Bővebb fölvilágosítás: 4723-3655 ; 4798-2596 ; 4799-8437

December 17-től kezdve kapható a **ZIK 2002-es naptára**. A színes, jubileumi naptár az elmúlt 50 év eseményeivel, élményeivel és képeivel van tele. Ára \$ 10.- Kapható a Hungáriában Zumpf Gusztinál, a könyvtárban (péntekenként 19-21 óra) vagy Zaha Alexandránál (4794-4986).

2001. Október 23: A magyar miniszterelnök, Orbán Viktor ünnepi nyilatkozata:

Tisztelt Ünneplő Magyarok!

Minden nemzetnek szüksége van igazodási pontokra. Olyan pillanatokra a történelem folyamában, amelyekről nem lehet kétféleképpen gondolkodni. 1956 ilyen pillanata a magyar történelemnek. Mert hogyan lehetne kétféleképpen gondolkodni az elnyomásról, a zsarnokságról, idegen megszállókról, a diktatúráról és a nyomorúságról? És hogyan lehetne kétféleképpen gondolkodni a legtisztább forradalomról? Egy nemzet szabadságharcáról...

Honfitársaim, határon innen, a Kárpát-medencében és szerte a világban!

Legtitkosabb ünnepünket, 1956. október 23-át szabadon ünnepelhetjük, immár 11 esztendeje. Nem éltük meg mindannyian ezt a pillanatot. A forradalom hősei és túlélői közül sokan elmentek, mielőtt 1956 álmai beteljesülhettek volna. De a szabadság hősei tudják, ők talán nem élhetik meg azt, amiért harcoltak. De tudják azt is, az álmok előbb-utóbb valóra válnak. Csak akarnunk kell, akarnunk nagyon, soha el nem múló reménységgel.

Ma együtt ünnepelhetünk. Együtt ünnepelhetjük 1956 hőseinek álmát, a beteljesült álmot: a szabadságot, a függetlenséget, egy emelkedő nemzet minden reménységét. Ünnepeink egyben főhajtás is apáink és nagyapáink előtt, akik 45 esztendővel ezelőtt ezen a napon bebizonyították, hogy nincs olyan zsarnokság, amely össze ne omlana egy nemzet közös akaratától. Az ő példájuk volt évtizedeken át a remény. S mi, az utódok, hálatelt szívvel köszönjük meg a hősiességet, az akaratot. Köszönjük, hogy a némaság évtizedei alatt is volt mire emlékeznünk.

A Jóisten adjon boldog, békés ünnepet, erőt a bocsánatkéréshez, erőt a kiengesztelődéshez! Kívánok 1956. október huszonharmadikának napjához hasonló hitet és reménységet, hogy eddig be nem teljesült álmaink is valósággá váljanak! (MTI jelentéséből)

El 27 de octubre el Círculo Juvenil Zrínyi rindió su tradicional **homenaje** a los héroes de la **Revolución Húngara de 1956** en el marco del programa titulado "Luz de cirio, luminosidad de estrella". El acto tuvo lugar en el gran salón del **Club Hungaria**, en clima festivo.

El desafío asumido este año fue lograr la participación activa de todos y cada uno de los alumnos de las secciones Junior y Senior. Significó contar con un programa que incluyese 60 niños y jóvenes - quienes debían, al menos, recitar una estrofa de los poemas húngaros elegidos - y armarlo de manera tal que el mensaje llegase tanto a participantes como al auditorio.

Para ello contamos con la extraordinaria capacidad artística y literaria de Catalina Zólyomi, quien seleccionó el material, escribió el libreto y dirigió la presentación, logrando "vestir de fiesta" la muchas veces difícil y aparentemente opaca labor cotidiana. ¡Fue emocionante comprobar cuán fluidamente pueden interactuar los distintos grupos / generaciones cuando hay elementos aglutinantes nobles!

Los padres respondieron con generosidad a la convocatoria de la Asociación Cultural EMESE y remozaron completamente el escenario del Hungaria (incluido luces y sonido). Los profesores del ZIK, con entusiasmo y paciencia, se hicieron cargo de los ensayos, confección de programas y demás labores preparatorias. Los integrantes de la sección Junior, vestidos de blanco, iluminaron el escenario con su fresca inocencia, los Senior aportaron los muy ricos matices de su adolescencia en ebullición. Por su parte, Coral Hungaria, con

todos los integrantes rigurosamente de negro y bajo la dirección de Sylvia Leidemann, colaboró de corazón con el canto impecable, pleno de fuerza dramática. Nadie dejó de ofrecer lo mejor de sí, tanto como actuar en el escenario como formando parte de la verdadera legión de anónimos colaboradores.

Esteban Zombory, presidente del ZIK, había definido en su alocución la esencia del homenaje: mostrar que en 2001 hay, muy lejos de Hungría, niños y jóvenes de 2ª y 3ª generación, esforzados por conocer y practicar la maravillosa lengua húngara.

Con genuina alegría y orgullo podemos afirmar que sentimos haber logrado nuestro propósito. (JMG)

Október 27, Hungária Egyesületben: Már évtizedekkel ezelőtt, amikor **1956** megnevezhetetlen év volt Magyarországon, a Zrínyi Ifjúsági Kör feladatának érezte, hogy tiszteletet adjon a **Forradalom** hőseinek és hirdesse azokat az eszményeket, amelyekért életüket áldozták.

“Változott a csillagok állása”: immár 10 éve, október 23 nemzeti ünnepnap lett Magyarországon. De hagyományos megemlékezésünket most is megrendeztük, hisz 56 eszméi továbbra is táplálják munkánkat.

"2001-ben még beszélnek magyarul a külföldön született magyar gyermekek" - ez volt idei tiszteletadásunk alap gondolata. Megvalósítására nehéz kihívást tűztünk magunk elé: minden ZIK-diák szólaljon meg magyar verssel a "Gyertyaláng-Csillagfény" című programban. Már csak azért is kihívás volt, mert ezek a diákok, a három magyarországi cserediák kivételével, másod- és harmadgenerációsok.

A Magyar Köztársaság új nagykövete, Dr. Szönyi Ferenc tartalmas megnyitó beszéddel tisztelte meg ünnepünket. Ízléses programfüzet tartalmazta a műsoron elhangzott anyaországbeli és külföldi magyar költők verseit. Az előadás értelmes, értékes és megható volt, művészet, agy és szív volt benne. Alkalmat nyújtott, hogy egy közös cél érdekében, a Hungária színpadán (amelyet oly szívélyesen és fáradtságot nem kímélve újítottak fel a szereplők szülei) több generáció mozogjon egyszerre. A kicsik, csengő hangon, bizalommal, egy édesanyjának vagy egy nagyapának "mondták" verseiket, majd a Szent László iskolából kölcsönkapott kis székekre ültek. A serdülők a megzenésített költeményeket gitárral kísérték, a Coral Hungaria, Leidemann Sylvia vezetésével, szívhezszólan énekelt. A színpadi függönyt a cserkész parancsnok kezelte... A termet megtöltő közönség is aktív volt: a szereplők érezték, hogy nemcsak érdeklődéssel, de igaz lelkesedéssel, sőt: megindultsággal kísérik őket. Csodálatosan tarka és mégis egyöntetű eredmény!

Megható, hogy névszerint több mint 100 személynek illene köszönetet mondani! A szerepe mindenkinek fontos volt, hogy a kép teljes legyen. Mégis Zólyomi Kati nevét kell kiemelni: volt mersze megálmodni a programot, tehetsége ezt összeállítani, kitartása megrendezni és, mindezek felett, képessége, hogy izzó magyarságszeretetét minden egyes résztvevőbe beleoltsa.

Gorondi Péterné Meleg Judit

USA –ból jött hír: Bang-Jensen volt dán diplomata fia az 56-os megemlékezések megzavarásáról

(Warrenton, 2001. november 13., kedd) "Szomorúan értesültem arról, hogy a Magyar Forradalom 45. évfordulójának ünnepségét megzavarták és megszakították, kiváltképpen, hogy ez az Új Köztemető 301-es parcellájában rendezett emlékezésen történt" - írta az MTI-hez eljuttatott levelében Per Bang-Jensen, Povl Bang-Jensen egykori dán diplomata Egyesült Államokban élő fia. A diplomata annak idején fontos szerepet játszott az 1956-os forradalom eseményeinek kivizsgálásában, s emlékét oszlop őrzi a 301-es parcellában. A levél szövege szerint nehéz megérteni, vajon a tiltakozók miért a temető szent földjén akadályozták, hogy az emlékezők leróják kegyeletüket ama magyarok százai előtt, akik azért vesztették életüket és nyugszanak sírjukban, mert megpróbálták elhozni a szabadságot Magyarország számára. A dán diplomata fia leszögezte: "kiváltképp elfogadhatatlanok voltak azok a durva sértések, amelyeket annak a férfinak kiáltottak, aki az emlékezés koszorúját helyezte ezekre a sírokra". Hiszen - mint emlékeztetett - "a koszorúzó halálra volt ítélve azért, mert fiatal diákként részt vett az 1956-os forradalomban. Azok között, akik a 301-es parcellában nyugszanak, ott vannak diáktársai, akik harcoltak Budapest utcáin, és rabtársai, akiket kivégeztek" - áll a levélben. Az ifjabb Bang-Jensennek - mint írta - az az álma, hogy a jövőben politikai fegyvernagyváros mellett tartsák meg az 1956-os évforduló megünneplését. Egyben köszönetét fejezte ki a rendszerváltás utáni kormányoknak és a különféle 56-os szervezeteknek apja emlékének ápolásáért. - Povl Bang-Jensen annak idején tagja volt az ENSZ Magyarország ügyével foglalkozó különleges bizottságának, s a dán diplomata életét áldozta azért, hogy megvédje és a történelemnek megmentse azokat a jegyzőkönyveket, amelyek az 56-os magyar szabadságharcosok tanúvallomásait és névsorát tartalmazták. Az ENSZ 1957-ben felállított

Magyarország Bizottságának titkáráként a további magyarországi szovjet megtorlástól tartva a világ-szervezet előtt sem fedte fel az általa meghallgatott magyar menekültek nevét. A szovjet titkosszolgálat gyilkoltatta meg. (MTI)

Mádl Ferenc magyar köztársasági elnök az 1956-os forradalom ez évi megemlékezéseinek történetekkel kapcsolatban így nyilatkozott: "Az elmúlt napokban az 1956-os forradalomra, a szabadságáért felkelő nemzet forradalmára emlékezett az ország. A forradalom leverésével, az idegen hatalom árnyékában és a megtorló terror fenyegető eszköze által megszilárdult hatalom képviselői egészen a közelmúltig lehetetlenné tették, hogy a nemzet méltó módon emlékezzen mártírjaira. Azokra az emberekre, akik életüket adták a szabadságért.

A nemzetnek joga és kötelessége a tiszteletteljes emlékezés. Joga, hogy gyászolja halottait. Mert több, mint fájó, hogy voltak, akik a szabadság és saját honfitársaik ellen fegyverrel vagy hivatalos hatalmukkal léptek fel. Tisztelettel kell emlékeznünk mártírjainkra, és a napi politikai vitáktól függetlenül tisztelnünk kell mindazokat, akiket a szabadság védelme miatt hosszú időre börtönbe zárt és meghurcolt az akkori hatalom. Magyarország, hűen a forradalom legfőbb eszméjéhez és követeléséhez, ma szabad ország. Olyan demokratikus jogállam, ahol mindenki elmondhatja a véleményét, amíg az nem ütközik az alkotmányba, amíg nem veszélyezteti alkotmányos rendünket, aminek egyik alapértéke a szabad véleménynyilvánítás. Mélyen megértjük és átérezzük az egykori szenvedők és az áldozatok hozzátartozóinak fájalmát, az elmúlt évtizedekben átélt nehéz sorsuk feletti elkeseredésüket.

Vannak azonban az életnek olyan értékei is, amelyeket nem jogszabályok írnak elő számunkra. Nem méltó sem a temetőben, sem a parlamentben, sem a nyilvánosság egyéb fórumain, hogy a még annyira jogos vagy annak vélt indulatainkat másokat méltóságukban, gyászukban megsértve juttassuk kifejezésre. A társadalom minden tagjától, de különösen a politikai pártoktól azt várom, hogy a közélet, benne sorsunk nehéz kérdéseiről higgadt, európai hangnemben és módon, az ország érdekeit szem előtt tartva váltsanak szót egymással." (MTI, nov. 13)

Vitézavátás. (beküldte v. Ferenczy Loránt)

A Vitézi Rend dél-amerikai törzsszéke november 3-án tartotta az avatást a Szent László iskolában. Tizenegy órakor ökumenikus istentiszteletet tartott Nt. Sütő Gyula református lelkész, majd a vendégek koktélen vettek részt, és utána kezdődött az avatás.

Jelen voltak a követség vezető tisztviselői-diplomatái, élükön Szönyi Ferenc nagykövettel és feleségével; Benito Palomo argentin csendőrtábornok; vitéz Móricz Éva, a Vitézi Rend dél-európai és afrikai székkapitánya; vitéz Takács István, Argentína volt nagykövete az USA-ban és jelenleg az Argentínai Magyar Intézmények Szövetsége elnöke, Orbán László, a Magyarok Világszövetsége dél-amerikai védnöke, Czanyó Adorján, a Délamerikai Magyar Hírlap tulajdonos-főszerkesztője, Zöldi Márton, a Hungária Egyesület, Honfi János, a Mindszentynum, Terek Zsófia, a Szent István Kör, Balogh-Kovács Antal, a Mérnök-Társaság elnökei, Redl Erzsébet, a Szent László iskola igazgatója és sokan mások a kolónia vezető személyiségei közül.

Az átadásra kerülő jelvények az okmányokkal valamint az avatási kard egy külön asztalon voltak elhelyezve, amelynél az avatás alatt helyet foglaltak: Nt. Sütő Gyula lelkész, a Vitézi Rend nemzetvédelmi tagja, vitéz Remete Andrea argentinai vitézi hadnagy, vitéz Ladányi Domonkos tiszteletbeli törzskapitány; az argentinai székkapitánynak felterjesztendő vitéz Vattay Miklós, vitéz Móricz Éva Dél-Európa és Afrika székkapitánya, és a dél-amerikai törzskapitány, aki a Vitézi Rend történetét ismertette, majd felkérte Iglói Bihar Andrást és Jakab Nándort, hogy lépjenek elő. A Szent Koronára tett esküt vitéz Móricz Éva vette be az avatottaktól, majd a dél-amerikai törzskapitány jelképesen megérintette vállukat a karddal és a legfőbb előljáró nevében a Vitézi Rend Nemzetvédelmi Tagozatába őket felvette.

Iglói Bihar András a második világháborúban résztvett az orosz fronton, mint m. kir. Hadbiztos százados, hadi kiténtetések tulajdonosa, a háború után az emigrációban fontos munkát végzett a magyarság érdekében, kilencven éves kora ellenére még ma is dolgozik úgy a Szent István Körben, mint a Magyar Harcosok Bajtársi Közösségében és munkáját évtizedek óta szünet nélkül folytatja.

Jakab Nándor előde részt vett az első világháborúban, míg ő maga már Uruguayban született, de magyarságát mindig megtartotta, itt Argentínában is állandóan a magyarság ügyét szolgálja, a Magyar Harcosok Bajtársi Közösségének hosszú évek óta tisztségviselője, ma is pénztárosa, és minden magyar ügy támogatója.

A Vitézi Rend jelvényét Bihar András mellére vitéz Móricz Éva székkapitány, Jakab Nándor mellére vitéz Ladányi Domonkos tb. Törzskapitány tűzték, majd a Vitézi Rend tagjai, élükön vitéz Alitisz Andrással, a Bajtársi Közösség volt vezetőjével köszöntötték az új rendtagokat. Végül Nt. Sütő Gyula mondott áldást, és a magyar himnusszal fejeződött be a felemelő aktus.

Ezt követte a díszebéd, amely után a vendégek a késő délutáni órákig maradtak együtt jó hangulatban.

ISMÉTELJÜK A MÁR ELŐZŐLEG PUBKLIKÁLT FÖLHÍVÁST: (ékezet nélkül bejött szöveg):

OSZTONDIJ

A Collegium Hungaricum Juventutis Occidentalis pályázati felhívása magyarországi tanulmányokra

A Kulföldi Magyar Cserkészszövetség kezdeményezésére eltérhívott Collegium Hungaricum Juventutis Occidentalis célja, hogy a nyugati világban élő, Magyarország iránt érdeklődő fiatalokat megismertesse a magyar néppel, nyelvvel és kultúrával.

A Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériuma pályázatot hirdet 2002. januárban és szeptemberben induló, a CHJO által kezdeményezett és együttműködésével lebonyolított két szemeszteres programokra a Magyar Nyelvi Intézetben. A részkepzés magyar nyelvi és hungarológiai (Hungarian Studies) tanulmányokat tartalmaz, emellett lehetőséget nyújt az orszaggal és az élő magyar kultúrával való aktív megismerkedésre is. A program magyar nyelvből az intézet akkreditált vizsgahelyen letett államilag elismert közép- vagy felsőfokú nyelvvizsgálóval, a hungarológiai tanulmányokból záródolgozattal és záróvizsgálóval fejeződik be. Azoknak a legkiválóbb hallgatónak, akik az első szemeszter végén sikeres felsőfokú nyelvvizsgát tesznek, lehetőséget kapnak, hogy intézeti elfoglaltságuk mellett vendéghallgatóként egy budapesti egyetemen egy vagy két kurzust vehessenek fel.

A pályázatra elsősorban magyarul beszélő egyetemista korú fiatalok jelentkezését várjuk, de elfogadjuk más, magyar nyelv és kultúra iránt érdeklődő pályázatot is.

A pályázat benyújtási határideje folyamatos. A beküldött pályázatok egy évben kétszer: októberben és áprilisban kerülnek elbírálásra.

“El húngaro causó el asombro de los espectadores”: El día 5 de noviembre pasado vimos una foto interesante en la Secc. Deportes p.2. de “La Nación”. La nota llevaba como título “Un hombre que desafía la gravedad” y mostraba una motocicleta como volando por los aires, detrás de la cual “flotaba” un motociclista, agarrado apenas con una mano y con su cuerpo en posición horizontal, como volando. Del texto del epígrafe surge que se trata de Kornél Németh, de 18 años, haciendo piruetas sorprendentes en el aire en la 1ª jornada de exhibición de motociclistas, realizada en el estadio Paz y Amistad, en Atenas, Grecia. www.lanacion.com.ar

¡Felicitaciones a la arquitecta Mariana Leidemann, hermana de Sylvia Leidemann, nuestra querida directora de Coral Hungaria! Mariana forma parte de un equipo que acaba de ganar un concurso nacional de arquitectura, tarea nada sencilla. La conjunción de tiempo, materiales y, ante todo, talento resultó en un brillante 1º premio, que no sólo significará a los cinco jóvenes arquitectos reconocimiento profesional en su ámbito, sino también un premio de \$ 25.000 y la segura participación en la ejecución de la obra. Se trata del proyecto para la Plaza de la República, el centro turístico y comercial del Obelisco, con reciclaje completo de dos pasajes que cruzan bajo nivel. (ver detalles en el suplemento Arquitectura, p. 3, de “La Nación”, 7 de noviembre pasado.) www.lanacion.com.ar

A Magyar Nemzet október 31-i számából vettük a hírt, hogy a “Magyar Könyv Alapítvány” kuratóriuma döntött a kiírt pályázatra beérkezett pályaművek támogatásáról. A 204 pályamű között a kuratórium 85 művet részesített támogatásban. Ezek közül 6 nyert. A nyertesek listája szerint **az első díjazott Dr. Némethy Kessler Judit: “Az argentinai magyar emigráció” című munkájával.** A könyv a közeljövőben jelenik meg a Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társaság kiadásában (szerkesztő Komlós Attila). Gratulálunk Juditnak és szívből vele örülünk! Így mégjobban biztosítva látjuk azt az örömdetes tünetet, hogy Magyarország mindinkább kezdenek érdeklődni még e távoleső, végvári kolónia iránt is!

New Yorkból kaptuk a hírt:

A Hungarian Human Rights Foundation és a New York-i Magyar Ház jelentik, hogy Magyar Kulturális Központ nyílik New Yorkban december 2-án. Ez alkalommal Dr. Rockenbauer Zoltán, a Magyar Köztársaság Nemzeti Kulturális Örökség minisztere bemutatja Márton Andrást, az újonnan megnyíló Magyar Kulturális Központ igazgatóját a New York-i Magyar Házban, 213 East 82nd Street (a 2nd és a 3rd Ave. között) NYC.

(Gratulálunk! És örömmel vennénk a kapcsolat fönntartását. Szerk.)

(Volver al Índice)

3) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum

Múlt számunkban (HAN N° 17) közzétünk egy levelet Pongrácz Attilától, amelyben ismertetett velünk egy programtervet: "Magyarországi tanulmányút program az emigráns magyarság egyetemista korosztályú fiataljainak részére". Mivel megadott címéből kimaradt e-mail címe, ezt itt pótoljuk:

Pongrácz Attila, PhD hallgató, tanársegéd: pongracz@hotmail.com
H-9028 Győr, Fehérvári út 165/c
T.: 36-30-912-3839

(A Szerkesztőség megjegyzése: Az illetőről Némethy Kesserü Judit PhD (New York) így nyilatkozik: "Ismerem Szegedről és kiváló fiatalember. Lelkes is, cserkész is, amit csak akarunk. Doktori disszertációm védésén is ott volt. Akkor már említette a tervét fiatalok csereakciójáról. Brazíliában már kutatott, vannak összeköttetései. Szóval ha lehet, karoljátok fel!")

Tisztelt Honfitársaim, kedves Barátaim!

Idén is közzétettem az 1956-os Forradalmunkat köszöntő gondolataimat, "Fájó és felemelő párhuzamok forradalmunk 45. évfordulóján" címmel, de ezúttal nem üzenet formájában, hanem megújult honlapunkon. A "státustörvény" visszhangjától a magyar tudomány legújabb elismeréséig sok friss információ található a <http://www.huembwas.org> címen, de a magyar útlevel kiváltásának feltételeiről és a hazatelepülésről is olvashat, akár angolul, akár magyarul.

Tisztelettel:
Jeszenszky Géza, nagykövet, Washington

Tisztelt Olvasó!

A 'Mikes International' című, negyedévenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóiratunk - amelyet a Hollandiai Mikes Kelemen Kör ez évi Tanulmányi Napjain bemutattunk - októbertől olvasható az Interneten: http://www.federatio.org/mikes_int.html . Az első szám tartalomjegyzéke:

Farkas Flórián: Magyar Ifjúság World-Wide
Herczegh Géza: Eastern-Central Europe
Tóth Miklós: Intellectus quaerens fidem
Willem Frijhoff: Gelovig of geletterd?
Czigány Loránt: Magyar (Mikes) Irodalmi Figyelő

Üdvözlettel,
A Szerkesztőség: Farkas Flórián, Kibédi Varga Áron, Tóth Miklós

(Mint már jeleztük Olvasóinknak, az idén szeptemberben Némethy Kesserü Judit PhD résztvevett a Hollandiai Mikes Kelemen Kör Tanulmányi Napjain és a "Magyar Ifjúság World-Wide" szemináriumon belül nagyszerű előadást tartott az argentinai, brazilai és venezuelai magyar életről és ifjúságról. Szerk.)

Szeretett barátaim!

Megint eltelt másfél hónap, ünnepekkel telt időszak. Magyarországon először is az aradi vértanúkra emlékeztünk meg október 6-án, bár ezzel csak a médiában foglalkoztak leginkább, azonban az október 23-i ünnep és a Halottak napja körül számomra igen érdekes jelenségek voltak. Elsősorban az előző szombatokat munkanapnak nyilvánították azért, hogy a közbeeső hétfő, ill. péntek is lehessen ünnepnap. Így négynapos szüneteket tartottunk. Azonban az is érdekes, hogy a szombatokon nem kell feltétlenül

munkába menni. Lehet választani, bemenni dolgozni délig, vagy kivenni a napot, mint szabadság. Az üzletek egész ünnepi órarendet írnak ki és természetesen sokan elhagyják a fővárost pihenés céljából. Bár a napok egyre rövidebbek és az időjárás is hűvösebb, mi is elmentünk Tiszabőre, Bábonyba, majd Nagykőrösre. Kihasználtuk az alkalmat a rokonokat meglátogatni és az itt elhunyt nagyszüleink sírjaihoz elmenni. Pár héttel ezelőtt elmentem a „bárrió” református templomába és végre megtaláltam (most már én is!) azt a lelkészt, aki prédikációjával igazán megérint. Október 23-án áldás előtt nem a Himnuszt énekeltük, hanem a Szózatot... A TV-ben néztük a Kossuth téri zászlófelvonást, majd délután a gyerekekkel odamentünk mi is, mert részükre különböző foglalkozások voltak. Előző nap az Országházat néztük meg belülről. Ezt a látogatást mindenkinek melegen ajánlom, mert valódi nagy élmény, már csak azért is, mert a koronázási jelvényeink is újabban ott vannak elhelyezve. Halottak napi hétvégén mindenki a temetőket járta (mi is), majd a Nagykőrösi unokatestvérem, Teri születésnapjára is elmentünk. A túl bőséges lakoma után a hazaút is gyönyörű volt. Hideg őszi éjszakában felvezetni Pestre az alföldi erdőkön átvezető mellékuton... még őzeket és nyulakat is láttunk!

Most már tényleg minden papírozást elvégeztem. Kapjuk a családi pótlékot és “gyes”-t (gyermek ellátási segély), keresztanyám nyugdíj kérvényét beadtam és a diplomám, ill. szakképesítem elismerését is megkértem. Ez utóbbiakra csak a válasz hiányzik.

Komolyan elkezdtem munkát keresni, volt már interjúm is és (eddig csak) sok biztatás. Jövő héten kezdek egy nagyon jónak ígérkező angol tanfolyamot és azután is nézegetek, hogy miként tudnám egy kicsit a magyar nyelvemet szakmai területen feljavítani, a magyarországi számviteli, adórendszeri ismereteimet piacképes szintre emelni. Azt mondják, hogy ha ezeket elérem, biztos jól fizetett állásom lesz.

A másik fontos dolgunk: a kapcsolatok kiépítése. Az evangélikus egyházon keresztül elkezdtünk egy fiatal házaspárba járni, és a fent említett tanfolyamok is segíteni fognak az ismeretségek megszerzésére. A sok papírozás által több helyen találtam kiskaput -- ha valaki haza telepszik, majd tudok segíteni!

A múlt levelem óta valamivel türelmesebb vagyok a bürokráciával szemben is, már csak a posta hoz ki a sodromból, ugyanis minden fizetés a postán keresztül történik, aminek következtében sűrűn kell odalátogatni. Ezt a fizetési rendszert értem ugyan, de nehezen tudom elfogadni. Hogy miért nem lehet a számlákat bankon keresztül egyenlíteni? Eddig csak az autó biztosítást tudom levonni, és a gáz számláért pedig házhoz jönnek „cobrálni”. A többit mehetek a postára fizetni (rezsi, villany, mobil telefon, minden...), amit nagyon utálok megtenni. Viszont a gyeset meg a családi pótlékot a bankszámlára utalják, azért nem kell elmenni sehova.

Másik érdekes dolog, hogy okt. 1-től körzetünkbe bevezették a parkolás díjat. Mivel a kocsit az utcán hagyom, 8-18 óra között 100 forint/óra parkolást kellene fizetni, amit gyorsan és sűrűn elhelyezett, modern Siemens-masínakon lehet kiváltani. De mivel bejelentett kerületi lakos vagyok és az autó is be van jelentve, az önkormányzattól egy kártyát kaptam, amit láthatóan ki kell tenni a szélvédőre, két évre érvényes és összesen 1000 forintba került, és továbbá nem kell órabért fizetni. Igen ám, de megkértem a kártyát és már október 20 volt és még nem érkezett meg (postán). Közben elkezdték a büntetéseket kiírni. Én csak néztem, hogy ez miként működik: hát egy ellenőrféle megy az utcán, nézi sorban az autókat és amelyiken nincs kártya, azt rendszám szerint megnézi egy kézben hordható kis számológép félében, és ha ott sincs feltüntetve, akkor kiírja a bírságot. Kártya ugyan az én kocsimon még nem volt, de a masinában bent volt a rendszáma és azért az ellenőr szerint tílos volt megbüntetessen... Közben bementem az önkormányzatba és kisért, hogy azért nem kaptam meg a kártyát, mert a postán ugyan kifizettem az 1000 forintot, de a kérvény benyújtása alkalmából a csekket nem mutattam be. Hát utólag bemutattam, és mindjárt lett kártya... Néha milyen egész kis apróságokon múlik, hogy aránylag nagyon jól megszervezett dolgok, mint pl. ez a parkolási rendszer, nem indulnak be egyből. De ha beindultak, akkor minden rendben megy előre. Valahogy Magyarországon az életvitel minden területén vannak apró akadályok: ezeket kell lassan áthidalni. Ez az itteni élet sója, és ha az ember jól áll hozzá, és türelmesen, nagyon-nagyon jól lehet élni.

Egy nagy, friss újság az, hogy Balázs ma felállt egy kerek nagy játék mögé és annak segítségével a két lábán egymaga először elindult!

Múlt vasárnap előszedtem a videókat, és amíg Éva átment a templomba (itt van 100 méterre) egy Ordass Lajosról szóló előadásra, a gyerekekkel nézegettem a keresztelőket, karácsonyokat, születésnapokat. Nem hiányzik Argentína, de azért jó volna egy olyasféle ház, amiben ott laktunk - abban a házunkban nagyon otthon éreztem magam - és bizony Ti, nagyon hiányoztok. Magyarországon nyugodt vagyok és visszanyertem a biztonságérzetet. Azonban magas árat fizetünk érte, mert Ági, Kató, a sógorok és a barátok messze vagytok.

Szeretettel öllelek benneteket.

Bandi (Budapest, 2001. november 15.)

Eduardo Galeano (La Jornada, México) (contribución de Oscar Pejko, OPejko@osram.com.ar)

El teatro del Bien y el Mal

En la lucha del Bien contra el Mal, siempre es el pueblo quien pone los muertos.

Los terroristas han matado a trabajadores de cincuenta países, en Nueva York y en Washington, en nombre del Bien contra el Mal. Y en nombre del Bien contra el Mal el presidente Bush jura venganza: "Vamos a eliminar el Mal de este mundo", anuncia.

¿Eliminar el Mal? ¿Qué sería del Bien sin el Mal? No sólo los fanáticos religiosos necesitan enemigos para justificar su locura. También necesitan enemigos, para justificar su existencia, la industria de armamentos y el gigantesco aparato militar de Estados Unidos. Buenos y malos, malos y buenos: los actores cambian de máscaras, los héroes pasan a ser monstruos y los monstruos héroes, según exigen los que escriben el drama.

Eso no tiene nada de nuevo. El científico alemán Wernher von Braun fue malo cuando inventó los cohetes V-2, que Hitler descargó sobre Londres, pero se convirtió en bueno el día en que puso su talento al servicio de los Estados Unidos. Stalin fue bueno durante la Segunda Guerra Mundial y malo después, cuando pasó a dirigir el Imperio del Mal. En los años de la guerra fría escribió John Steinbeck: "Quizá todo el mundo necesita rusos. Apuesto a que también en Rusia necesitan rusos. Quizá ellos los llaman americanos." Después, los rusos se "abuenaron". Ahora, también Putin dice: "El Mal debe ser castigado."

Saddam Hussein era bueno, y buenas eran las armas químicas que empleó contra los iraníes y los kurdos. Después, se "amaló". Ya se llamaba Satán Hussein cuando los Estados Unidos, que venían de invadir Panamá, invadieron Irak porque Irak había invadido Kuwait. Bush padre tuvo a su cargo esta guerra contra el Mal. Con el espíritu humanitario y compasivo que caracteriza a su familia, mató a más de cien mil iraquíes, civiles en su gran mayoría.

Satán Hussein sigue estando donde estaba, pero este enemigo número uno de la humanidad ha caído a la categoría de enemigo número dos. El flagelo del mundo se llama ahora Osama Ben Laden. La Agencia Central de Inteligencia (CIA) le había enseñado todo lo que sabe en materia de terrorismo: Ben Laden, amado y armado por el gobierno de Estados Unidos, era uno de los principales "guerreros de la libertad" contra el comunismo en Afganistán.

Bush padre ocupaba la vicepresidencia cuando el presidente Reagan dijo que estos héroes eran "el equivalente moral de los Padres Fundadores de América". Hollywood estaba de acuerdo con la Casa Blanca. En estos tiempos, se filmó Rambo 3: los afganos musulmanes eran los buenos. Ahora son malos malísimos, en tiempos de Bush hijo, trece años después.

Henry Kissinger fue de los primeros en reaccionar ante la reciente tragedia. "Tan culpable como los terroristas son quienes les brindan apoyo, financiación e inspiración", sentenció, con palabras que el presidente Bush repitió horas después.

Si eso es así, habría que empezar por bombardear a Kissinger. Él resultaría culpable de muchos más crímenes que los cometidos por Ben Laden y por todos los terroristas que en el mundo existen. Y en muchos más países: actuando al servicio de varios gobiernos estadounidenses, brindó "apoyo, financiación e inspiración" al terror de estado en Indonesia, Camboya, Chipre, Irán, África del Sur, Bangladesh y en los países sudamericanos.

El 11 de septiembre de 1973, exactamente 28 años antes de los fuegos de ahora, había ardió el palacio presidencial en Chile. Kissinger había anticipado el epitafio de Salvador Allende y de la democracia chilena, al comentar el resultado de las elecciones: "No tenemos por qué aceptar que un país se haga marxista por la irresponsabilidad de su pueblo." El desprecio por la voluntad popular es una de las muchas coincidencias entre el terrorismo de Estado y el terrorismo privado. Por poner un ejemplo, la ETA, que mata gente en nombre de la independencia del País Vasco, dice a través de uno de sus voceros: "Los derechos no tienen nada que ver con mayorías y minorías."

Mucho se parecen entre sí el terrorismo artesanal y el de alto nivel tecnológico, el de los fundamentalistas religiosos y el de los fundamentalistas del mercado, el de los desesperados y el de los poderosos, el de los locos sueltos y el de los profesionales de uniforme. Todos comparten el mismo desprecio por la vida humana: los asesinos de las cinco mil quinientas personas trituradas bajo los escombros de las Torres Gemelas, que se desplomaron como castillos de arena seca, y los asesinos de los doscientos mil guatemaltecos, en su mayoría indígenas, que han sido exterminados sin que jamás la televisión ni los diarios del mundo les prestaran la menor atención. Ellos, los guatemaltecos, no fueron sacrificados por ningún fanático musulmán, sino por los militares terroristas que recibieron "apoyo, financiación e inspiración" de los sucesivos gobiernos de Estados Unidos.

Todos los enamorados de la muerte coinciden también en su obsesión por reducir a términos militares las contradicciones sociales, culturales y nacionales. En nombre del Bien contra el Mal, en nombre de la Única Verdad, todos resuelven todo matando primero y preguntando después. Y por ese camino, terminan alimentando al enemigo que combaten. Fueron las atrocidades de Sendero Luminoso las que en gran medida incubaron al presidente Fujimori que, con considerable apoyo popular, implantó un régimen de terror

y vendió el Perú a precio de banana. Fueron las atrocidades de Estados Unidos en Medio Oriente las que en gran medida incubaron la guerra santa del terrorismo de Alá.

Aunque ahora el líder de la Civilización esté exhortando a una nueva Cruzada, Alá es inocente de los crímenes que se cometen en su nombre. Al fin y al cabo, Dios no ordenó el holocausto nazi contra los fieles de Jehová, y no fue Jehová quien dictó la matanza de Sabra y Chatila ni quien mandó expulsar a los palestinos de su tierra. ¿Acaso Jehová, Alá y Dios, a secas, no son tres nombres de una misma divinidad? Una tragedia de equívocos: ya no se sabe quién es quién. El humo de las explosiones forma parte de una mucho más enorme cortina de humo que nos impide ver. De venganza en venganza, los terrorismos nos obligan a caminar a los tumbos. Veo una foto, publicada recientemente: en una pared de Nueva York alguna mano escribió: "Ojo por ojo deja al mundo ciego".

La espiral de la violencia engendra violencia y también confusión: dolor, miedo, intolerancia, odio, locura. En Porto Alegre, a comienzos de este año, el argelino Ahmed Ben Bella advirtió: "Este sistema, que ya enloqueció a las vacas, está enloqueciendo a la gente." Y los locos, locos de odio, actúan igual que el poder que los genera. Un niño de tres años, llamado Lucas, comentó en estos días: "El mundo no sabe dónde está su casa." Él estaba mirando un mapa. Podía haber estado mirando un noticiero.

Resultados del SONDEO PARTICIPATIVO: LATINOAMERICA MIRANDO A LA GUERRA SANTA

En <http://www.husmeando.com.ar> encontrará una fotografía de la civilización occidental y cristiana, obra de León Ferrari, en estos días colgada en el recientemente inaugurado, magnífico MALBA (Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires), concebida pensando en Vietnam pero que hoy adquiere nueva significación (<http://www.husmeando.com.ar/avion.htm>). A partir de esa imagen, publicamos apuestas que hicieron nuestros cyberamigos sobre cómo será el mundo a fines de 2002 y qué harán en el lugar donde estaban las Torres Gemelas. Nuestras preguntas provocaron todo tipo de especulaciones, temores, sarcasmos y esperanzas.

Complementariamente, y no del todo descolgados, publicamos resultados estadísticos de nuestro sondeo participativo donde preguntábamos si en los países latinoamericanos tienen poder los grupos religiosos. Contestaron que SÍ el 96% de los cyberVENEZOLANOS, el 90% de los CHILENOS, el 86% de los MEXICANOS, el 84% de los PERUANOS, el 80% de los ARGENTINOS y el 75% de los BRASILEÑOS.

En <http://www.husmeando.com.ar/pagina27.htm> siguen disponibles los resultados de nuestro sondeo participativo anterior sobre los trágicos ATENTADOS EN ESTADOS UNIDOS. Actualmente, 12.010 cyberAMIGOS están acompañándonos en esta experiencia participativa. realidad@husmeando.com.ar

Üzenet Kanadából: (Charles Dombi, <mailto:cdomb@sympatico.ca>) Beküldte Oscar Pejko, OPejko@osram.com.ar

Itt Kanadában november 11-én tartják a hősi halottak emléknapját (*)
Mi magyarok is emlékezzünk hősi halottainkról. Hőseink és vértanúink:

- a vérszerződést megkötő vezéreink
- honfoglaló és államalapító őseink
- a tizedik századi nyugati hadjáratok dicsőséges magyar vitézeink
- az ezredik év körül megkezdődött idegen magyarellenes rendszerváltás és hittérítés ellenállói és áldozatai
- a mindenkori idegen megszállók és uralkodók ellen küzdő szabadságharcosaink
- az elszakított területeinkre betelepített idegen népek által elkövetett magyarirtások áldozatai
- országunk megcsonkítói ellen harcoló honvédöink
- a kommunizmus elleni harc hősei és áldozatai

(*) (Szerkesztőség megjegyzése: E napon ért véget 1918-ban az I. Világháború. Ezen a dátumon tisztelik a hőseket az angolszász világban).

Ebéd éhező kárpátaljai gyerekeknek! (beküldte Átányi László atanyi.laszlo@freemail.hu)

A beregszászi 6. számú magyar iskolába járnak a város szegény gyerekei. Egy őszei reggelen végig kérdeztem a gyerekeket, hogy ki mit reggelizett. Bizony visszatérő válasz volt, hogy olajos kenyeret. Sokan

tízóráira is ezt hozták magukkal, mint nálunk a háború után. Aztán volt 25-30 gyerek, aki nem reggelizett, de tízórait sem hozott magával. Ők déli egy óráig étlen-szomjan ülnek az iskolapadban. Rajtuk szerettem volna segíteni a tízórai akcióval. Adományokból összegyűjtöttem 20 ezer forintot. Margarint, májkrémet vettünk, hozzá mindennap friss kenyeret, főztünk hozzá teát is. Micsoda örömmel vonultak le a nagyszünetben tízórazni. S még utána is meghúzódott egy-egy gyerek a tanári ajtaja mellett, s szerényen érdeklődött, nem maradt-e még egy szelet kenyér.

A Simon gyerekek fent laknak a Beregszász melletti hegyen, Kuklyában. Naponta 12 kilométert gyalogolnak. Délután négykor meglátogattak a beregszászi szállásomon, s kiderült, aznap még semmit nem ettek az iskolai tízórain kívül. Édesanyjuk elment a piacra árulni, s a mára főzött ebéd már tegnap este elfogyott. Kenyér sem volt otthon, sajt, szalámi számukra megfizethetetlen. Így nyelték az éhkoppot, majd este esznek, ha édesanyjuk elkészíti a hústalan, káposztából vagy krumpliból, babból álló ebédet.

Egy édesanya írja Nagyborzsováról: "Gondoltam, hogy nagyon nehéz lesz négy gyermekkel, de hogy ennyire leszegényedünk, azt azért nem hittem volna. Sajnos, odáig jutottunk, hogy még kenyérre sem jut. Most, hogy három iskolásunk van, majdnem egész kenyér kell nekik a táskába, nem beszélve a zsírozóról.

Azért bátorkodtam írni, mert szeretném, ha a gyerekek eljutnának Magyarországra. Nagyon szégyellem, hogy ilyen koldulásra kényszerültünk, de ez sokat segítene rajtunk. A Karitászbán felöltöztetjük a gyerekeket. Itt a tél, se meleg ruhánk nincs még, se tüzelőnk, de a Jó Isten segítségével csak alakul majd és jobbra fordul a sorsunk. A férjem már ötödik hónapja, hogy távol van tőlünk, bent Ukrajnában dolgozik, s csak novemberben jön haza. Munkájukért terményt és olajat fognak kapni. Pénzt nem tud fizetni a kolhoz.

Elnézést a csúnya írásért, de gyertyafénynél írok. Mostanában kikapcsolják a villanyt este és reggel is..."

Másnap meglátogattam az édesanya Beregszászon. Reggel már nem volt kenyérük. A gyerekek egy kis káposztalevest ettek. Tízórai nélkül ülték végig a hat órát az iskolában. Ebédre megint az üres káposztaleves maradéka várta őket. Nem üres, mondja az édesanya, ha nem is hús, krumpli van benne.

Kárpátalján nagyon sok éhező magyar gyerek van. Megpróbálok minél több gyereknek ebédet befizetni az iskolában, már ahol van főzés. A Los Angeles-i 103. számú Tollas Tibor Felnöttecskész Csapat 1000 dollárt küldött. Ebből a beregszászi 6-os magyar iskolában 40 gyereknek befizettem az ebédjét egészen az iskolaév végéig. Más adományokból a kigyósi iskolában 10 gyereknek, a mezőkaszonyi iskolában pedig tízórait készítenek a legszegényebb gyerekeknek az adományokból. Egy gyerek havi ebédje ezer forint. Aki tudná vállalni 2-3 gyerek havi ebédjének befizetését, azt kérjük, küldje el adományát a Szent Adalbert Misszió Alapítvány számlájára: 10201006-50015676, ezt a Kereskedelmi és Hitelbanknál vezetik.

Isten áldása kísérelje minden támogatónkat!

Átányi László tanár

1119 Budapest, Etele út 23. Telefon: 203-3201

Honlap: www.extra.hu/atanyilaszlo

Estimados amigos de HungArGenNews:

Quisiera (como estudiante de ciencia política) enviar este análisis sobre las elecciones legislativas del 14 de octubre pasado, como complemento del ya publicado en el N° anterior. Es una opinión personal. Saludos
Alex Colliá alancol@arnet.com.ar

ANÁLISIS DE LAS ELECCIONES LEGISLATIVAS

Más que la "ceguera de los políticos", diría que estamos en presencia de una realidad que podemos denominar "una organización política residual". Como bien resalta Tejerina en el número anterior, el resultado sorprendente que arrojaron las urnas no es un NO al sistema democrático, pero SÍ el rechazo a una forma de hacer política y, en especial, a un sistema de partidos políticos que no sabe dar respuestas a los reclamos de la ciudadanía.

EL "VOTO BRONCA":

El denominado "voto bronca" no es más que el derecho de los argentinos a protestar. ¿Por qué el 40% del electorado nacional eligió esta opción? Decidieron elegir cambiar la política, modificar o alterar una tendencia. No concuerdo con Tejerina cuando asegura que "no fue un cachetazo para la política ni para la clase política". Sí lo fue, porque la gente quiere que aquellos que elijan sean sus representantes y que den respuestas de forma eficaz y responsable. Cuando los basamentos del Estado se despedazan, necesitamos de "arquitectos" (los políticos) para reconstruir las instituciones. Parece ser que la actual clase política no entendió cuál era su rol en la sociedad. Y, a su vez, la gente se negó a darle el voto a los políticos que hacen uso y abuso del patrimonialismo, esa corrupción sistémica que lamentablemente confunde la función pública con el interés privado.

LOS PARTIDOS:

Me parece interesarte no sólo desestimar (como bien se hace en el artículo anterior) el triunfo de los supuestos “ganadores”, sino también analizar brevemente cómo quedó el escenario de poder tras las elecciones.

Tras estas elecciones se confirma aún más el desmembramiento de la ALIANZA (una “Alianza matemática” que sirvió para ganarle al peronismo las elecciones presidenciales, y nada más). Pero no solamente la ruptura entre la UCR y el FREPASO, sino las múltiples divisiones dentro del partido del presidente De la Rúa (desde el “mítico” Alfonsín hasta la ALIANZA de la Ciudad de Buenos Aires). Con los resultados obtenidos, el gobierno nacional realmente no ganó ni perdió más de lo que ya había ganado o perdido. Como mucho tiene la opción de crear el consenso necesario con los gobernadores peronistas para poder llegar tranquilos al 2003, y se beneficia del poco apoyo que obtuvieron sus adversarios internos.

El PARTIDO JUSTICIALISTA yo lo miraría desde una óptica diferente a la que hace referencia Tejerina. El PJ se ha repositionado y ahora tiene la posibilidad de llegar al poder en el 2003 sin fisuras. Que Duhalde haya ganado en la provincia de Buenos Aires, es el reflejo de una realidad histórica que no viene a cuento relatar en estas líneas. El gobernador Ruckauf utiliza esta circunstancia para posicionarse en el partido. Porque aunque pareciera inevitable el desenlace en el 2003 a favor del peronismo, todavía le queda recorrer tal vez el camino más difícil: determinar quién va a ser el candidato. Tanto De la Sota como Reutemann hicieron buenas elecciones en sus provincias (si descontamos el “voto bronca”). Entonces tenemos un triunvirato de alternativas más una ficha extra que se suma a la discusión (Duhalde). Veremos qué pasa de aquí en más (aunque los primeros indicios están a la vista en estos últimos días).

A esto le agregaría (y a pesar de Irma Roy) que el peronismo en la ciudad de Buenos Aires hizo una elección bastante significativa, lo cual da para pensar...

En cuanto al ARI, me parece que no alcanzó el piso para transformarse en una “tercera fuerza” (si existe tal posibilidad en la Argentina) por un factor determinante: el poco peso específico de sus candidatos y el mucho protagonismo que Elisa Carrió tuvo en la campaña con miras al 2003. Creo que ésa es la razón más fuerte de su bajo rendimiento, y no tanto las contradicciones ideológicas de “Lilita”.

UNA CONCLUSION FINAL

El sistema democrático en la Argentina está en un proceso constante de mejoramiento. Sin duda que es la mejor forma de convivencia política y social, aun con todas sus falencias. Es el momento adecuado para reforzar algunas instituciones, porque de ellas depende el buen funcionamiento y el bienestar de los ciudadanos; y simplemente, a modo de reflexión, las enumero para que ustedes intenten un ejercicio intelectual de buscar soluciones, porque en definitiva el “voto bronca” también fue un pedido de mayor participación:

- El sistema de partidos políticos.
- El sistema electoral.
- El gasto público.
- Los servicios básicos (educación, salud y seguridad)
- Las provincias y las regiones económicas que abarcan.
- La reforma de las estructuras del Estado.

(Gracias, Alex, por haberte tomado el tiempo de mandarnos tus interesantes comentarios. Es valioso poder compartir las opiniones personales de nuestros lectores. La R.)

Tisztelt Szerkesztőség!

Magyarországról írok, és szeretném, ha ez a kis levél a decemberi számban megjelenhetne. Nem tudom, jó helyen próbálkozom-e. Bár fél évet töltöttem kinn, mégsem ismerem személyesen, kik a szerkesztőség tagjai, ez az oka a személytelen megszólításnak.

Kedves Barátaim!

Most szeretném megragadni az alkalmat, hogy megköszönjem az illetékeseknek (nem tudom, kik azok), akik elintézték, hogy mindig olvashatom a HungArgenNews-t. Különösen örülök, hogy így mindig tudom követni, hogy éppen mire készültek, mik az aktuális események. További munkátokhoz sok sikert kívánok és, bár még messze van, mindnyájatoknak ha nem is "fehér", de nagyon boldog Karácsonyt!
Müller Zsófi (muller.zsofiaffk@drotposta.hu)

Kedves HungArgenNews!

Élvezem a híreket az első (és eredeti) és második hazánkból. Csak így tovább! Kopits István, USA
CM92@aol.com

Hello !

Szeretnék a HungArgenNews listára felkerülni, amennyiben van rá mód és lehetőség. Jövőre tervezek utazást Buenos Airesbe és ennek kapcsán szeretnék egy kicsit nagyobb bepillantást nyerni az ottani életbe. Előre is köszönettel, ha küldik nekem e-mailben a lapot.

Vásárhelyi Tamás, Budapest Tamas.Vasarhelyi@Synergon.hu

UI. Ha van rá lehetőség, akkor én keresnék olyan fiatalokat, akikkel cserét lehetne lebonyolítani valamikor jövőre. Én mennék ki Argentínába és cserébe vendégül látnék utána olyan kinti magyarokat, vagy az ő gyerekeiket, akik szeretnének Magyarországra jönni egy-két hétre....

Az internetes magyar-magyar kulturális kapcsolattartás: Szatmárnémeti, 2001. október 30.

Útibeszámoló (beküldte Moldován István moldovan@oszk.hu)

A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága október 30-án tanácskozásra hívott össze magyarországi és határon túli internetes szakembereket, intézmények képviselőit azzal a céllal, hogy megismerkedjenek egymás tevékenységével, valamint eszmét cseréljenek az Internet alkalmazhatóságáról a magyar-magyar kulturális kapcsolattartásban.

A megnyitót és köszöntőt Komlós Attila, a Társaság ügyvezető elnöke tartotta. Bemutatta az évtizedes múlttal rendelkező Társaságot (korábban Anyanyelvi Konferenciaként volt ismert), amelynek fő feladata a magyar nyelv és kultúra érdekében a határon túli magyar kapcsolatok ápolása, a Magyarország határain túl élő magyar kulturális egyesületekkel, szervezetekkel (pl. könyvtárakkal, iskolákkal, szerkesztőségekkel, kiadókkal) történő kapcsolattartás azzal a céllal, hogy ily módon is hozzájáruljon a magyar anyanyelv ápolásának, fejlesztésének ügyéhez és a magyar nemzeti önazonosság fenntartásához.

A beszámoló első felében hazai szolgáltatók mutatkoztak be. Moldován István a Magyar Elektronikus Könyvtárat, Reisz T. Csaba a Neumann János Digitális Könyvtárat és szolgáltatásait mutatta be. A szabadkai Miskolci József vállalkozó a rendezvényre egyéb elfoglaltságai miatt nem tudott eljönni, de az elküldött hozzászólását felolvasták. A vajdasági vállalkozó egyrészt az egyik legnagyobb délvidéki internet szolgáltató tulajdonosa, másrészt a Zenith Műhely civil szervezet elnöke. Kezdeményezésére indult el a közelmúltban a határon túli magyar elektronikus könyvtárak szervezése. Célja a határon túli magyar irodalom elektronikus formában az Interneten keresztül hozzáférhetővé tétele.

Szabó Csaba a Világhírnév alapító szerkesztője egy lendületes bemutatót tartott arról, hogyan lehet kevés pénzzel, néhány lelkes hozzáértő fiatallal egy olyan internetes lapot szerkeszteni, amelynek rövid idő alatt már a tengerentúlon is akadnak olvasói. A lap könyvek recenzióival indult, mára azonban külön színházi, opera rovat is fogadja az olvasókat.

Kelemen Attila a Transindex portált mutatta be a megjelenteknek. A portál részletes erdélyi információkat, linkgyűjteményeket, adatbázisokat kínál olvasóinak. Érdekessége, hogy nemcsak az erdélyi magyar és román valamint a magyarországi sajtó magyar nyelvű szemlézésével foglalkozik, hanem a többszemponú tájékoztatásra törekedve a magyar hírek román nyelvű fordítását is szolgáltatják. Hiányolták, hogy kevés hazai oldalon ismerik, linkelik szolgáltatásukat, valamint azt, hogy a hazai keresők (pl. Altavizsla, Origo) nem indexelik oldalukat. Hozzászólásokból kiderült, hogy ez utóbbi általánosabb probléma, a hazai indexelők nemcsak a romániai, de a kárpátaljai és valószínűleg a többi közép-európai magyar nyelvű portált sem indexelik. A profizmus igényével épített, fenntartott oldalt azonban Romániában nehéz finanszírozni. Viszonylag kicsi még az ottani internetes tábor, egy statisztikai felmérésre hivatkozva 2000 decemberében 52 ezer főre becsülték a magyar nyelvű felhasználókat.

Külön előadást nem tartott, de hozzászólt Debreceni Éva, a szatmári Friss Újság egyik szerkesztője. A napilap munkatársa a HHRF segítségével készíti el lapjuk internetes változatát, az egyre növekvő határon túli (pl. USA, Kanada) szatmáriak nagy öröme. A napilap egyébként hétfői és szerdai számában is hírt adott tanácskozásunkról, amely azóta az Interneten is olvasható.

A tanácskozás második felében Kott Ferenc mutatta be a Magyar Emberi Jogok Alapítványt (HHRF) és szolgáltatásait. Az Alapítvány számos határon túli szervezet és sajtótermék számára ad otthont.

A tanácskozáson felmerült egy határon túli magyar portálok átfogó nyilvántartásának szükségessége, azonban a feladat nagysága miatt ezt egyelőre egyik szervezet sem tudja felvállalni. Bár Románia tekintetében a Transindex felvállalt már egy ilyen feladatot, Szlovákiában a <http://www.magyar.sk> hoston található hasonló címgyjűtemény, továbbá a HHRF megújuló honlapja a későbbiekben nemcsak saját anyagokat, hanem a határon túli szervezetek, kulturális tartalmak címeit is tervezi szolgáltatni.

Felvetődött továbbá egy közös sajtónyilatkozat megfogalmazása, amelyet azonban - közös megegyezéssel - a résztvevők egy későbbi összejövetelre halasztottak. A rendezvényt a résztvevők többsége hasznos kezdőlépésnek tartotta a magyar-magyar kapcsolatok internetes kapcsolatépítésében. A szervező Társaság pedig ígéretet tett arra, hogy jövőre is megszervezi ezt a tanácskozást.

Címek:

Magyar Elektronikus Könyvtár <http://www.mek.iif.hu>

Neumann Digitális Könyvtár <http://www.neumann-haz.hu>

Világhírnév <http://www.vilaghirnev.ro>

Zetna elektronikus folyóirat <http://www.zetna.org.yu>

Hungarian Human Rights Foundation <http://www.hhrf.org>

Transindex <http://www.transindex.ro>

Szatmári Friss Újság <http://www.hhrf.org/frissujzag>

Bereginfo <http://www.bereg.uzhgorod.ua/binfo>

TippNet <http://www.tippnet.co.yu>

(Az Országos Széchényi Könyvtárban már 3-ik éve külön osztályként működő Magyar Elektronikus Könyvtárnak (MEK) vezetője és felelőse Moldován István. Itt a magyar és magyar vonatkozású elektronikus dokumentumokat gyűjtik össze és szolgáltatják az Interneten 1994 óta. Egy régi tervük nyomán, idén (európai) nyáron indították meg kísérleti jelleggel az Interneten nyilvánosan megtalálható elektronikus folyóiratok, periodikák gyűjtését is, és ide került be István barátunk jóvoltából a HungArgenNews is. Ezért külön köszönet illeti őt részünkről! Szerk.)

Estimados Editores:

Me ha parecido oportuno enviarles una fotografía que se encuentra en mi poder, para que puedan incorporarla a los datos históricos de la comunidad húngara en la Argentina. Mi abuelo, Faragó Rezső (o Rodolfo, como lo llamaba yo), llegó a este país en 1928 y fundó el Diario Húngaro (Délamerikai Magyarság), cuyas oficinas funcionaban en un edificio aún hoy existente, en Lavalle 361, Entrepiso (hoy se ofrecen en alquiler). De aquella época data esta fotografía que les adjunto, en la que el fundador del diario se aprecia a la derecha del lector, junto a dos colaboradores del diario. Creo que de las numerosas fotografías que aún conservo de mi abuelo, ésta puede ser tal vez una de las más interesantes para incorporar entre los antecedentes de la colectividad, sin perjuicio de poner a vuestra disposición otros datos o documentos de esa época. Les envío un afectuoso saludo.

Dr. Andrés J. Faragó ajfarago@yahoo.com

Uruguay 1025 -6° piso - Capital - 4811-7712/8236

(¡MUCHÍSIMAS gracias por este gesto tan gentil y atento! Precisamente material de esta índole es el que más apreciamos, para poder ir completando el historial de la colonia que se está compilando en la Biblioteca del Club Hungría. En ese sentido hemos publicado repetidamente llamamientos en el Délamerikai Magyar Hírlap que, como usted bien lo sabe, es la continuación directa e ininterrumpida del órgano de prensa creado por su abuelo. Todo lo que usted encuentre de su abuelo y de aquella época que tenga que ver con los húngaros sería sumamente bienvenido. ¡No perdamos contacto! La R.)



Notificación de interés general, recibida de Susana Sebess susana@foxtour.com.ar

Les informamos que el Aeroparque Jorge Newbery (AEP) permanecerá cerrado desde las 14:00 hs. del 8 de diciembre hasta las 14:00 hs. del 12 de diciembre. Por este motivo, todas las salidas y arribos operarán desde el Aeropuerto Internacional de Ezeiza (EZE), quedando los traslados por cuenta de cada pasajero. Esperamos que estos cambios no les produzcan demasiados inconvenientes.
Susana

Fölvívjuk Olvasóink figyelmét a HUNSOR Hírfutár, a Magyar-Svéd Online Források honlapjára:

<http://www.hunsor.nu/>

<http://www.hunsor.org/>

Jelszavuk: "Aranybulla 1222-A.D. - "Unus eademque libertas", mert "egy és ugyanaz a szabadság" és illet mindenkit."

A HUNSOR Hírfutár november 19-i számában érdekes, megrázó cikk jelent meg: A Délvidéki magyarság múltja és jelene, egy nemzetész kálváriái (írta Dr. Ribár Béla). Helyhiány miatt nem közöljük, ellenben ajánljuk.

A HUNSOR különös figyelmet szentel az elszakított területeken élő magyarságnak:

hunsor@yahoogroups.com; erdely@yahoogroups.com;

hungary@hungaria.org; vajdasag@yahoogroups.com;

ErdelyiKozelet@yahoogroups.com

A SÉF AJÁNlja: Süssünk!

Burgonyapogácsa: (Forrás: Horváth Ilona szakácskönyve)

Hozzávalók: 1/4 kg főtt, áttört burgonya, 1/4 kg vaj vagy margarin, 1/4 kg liszt, 1 egész tojás, só
Ha a burgonya kihült, a vajjal, liszttel és a tojással összegyúrjuk, megsózzuk és kétszer egymás után vékonyra kinyújtjuk, háromszorosan összehajtva. A tásztát hideg helyen 3-4 órát pihentetjük. Azután úgy járunk el vele, mint a többi pogácsával, és forró sütőben sütjük. Melegen jó.

Zabpelyhes sütemény

Hozzávalók: 2 fehérje csipet sóval habnak, 2 sárgája, 150 g cukor, 250 g margarin, 1 kávéskanál fahéj, 3 evőkanál citromlé. Mindez kikeverve, hozzá a hab, 3 evőkanal liszt, 1/2 zacskó sütőpor, 150-150 g zabpehely és zabliszt (lehet tisztán zabpehelyből), 5 csepp mandulaaróma, 1 nap a hűtőben.

Sütőpapírra diónyi halmok, lassú tűzön hamar kész.

Után lehet félig csokimázba mártani.

Amikor a sütőből kijön, a zabpehely-lemezek csillogó aranybarna púposkává dagadtan diszítik a halmokat.

Ropogós, ízes és omlós három hét után is.

Legyen a háznál mindig vendégváró zabpehely-sütemény!

Jó étvágyat!

(Volver al Índice)

4) Párrafos de seriedad / Komoly témák

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **Conozcamos Hungría (fragmentos)**
- **Olimpiadas (resultados húngaros)**
- **Efemérides (Navidad...)**

- **Conozcamos Hungría (continuación)**

Transilvania, la parte oriental del país, no fue invadida por los turcos, pero sí debía pagarles tributos considerables. Los príncipes de Transilvania podían gestionar sus asuntos internos con relativa autonomía, mientras que en los asuntos exteriores se vieron obligados a guardar un equilibrio muy delicado entre las

dos grandes potencias, el Imperio Habsburgo y el Imperio Otomano. Los príncipes más destacados de Transilvania, como István Báthori, Gábor Bethlen y los Rákóczi, lucharon hasta el final por la reunificación del país y por expulsar primero a los turcos y luego - paralelamente al fortalecimiento de su dominio - también a los Habsburgo. Mientras que en Europa se libraban guerras de religión, Transilvania se consideraba la isla de la tolerancia religiosa, donde ¡en 1571! la asamblea nacional promulgó una ley acerca del derecho al ejercicio libre de las religiones católica, reformada (calvinista), evangélica (luterana) y unitaria.

Los húngaros lucharon durante 150 años para liberar su país. Sin embargo, el Imperio Otomano aún representaba una fuerza tan grande que solamente era posible vencerlo por medio de la cooperación europea. Esto se hizo realidad en 1686, cuando las tropas internacionales de la llamada Santa Alianza (el Papa, el Emperador Habsburgo, Polonia y Venecia), dirigidas por el príncipe Eugenio de Saboya, expulsaron a los turcos de todo el territorio de Hungría.

El emperador Habsburgo manejaba los territorios liberados del país como provincias conquistadas, lo cual conllevó a la resistencia de los aristócratas húngaros, provocando conspiraciones y sublevaciones. La más sobresaliente de todas éstas fue la lucha de independencia (1703-1711) encabezada por el príncipe Ferenc Rákóczi II (1676-1735) que, a pesar de haber sido aplastada, obligó a los monarcas Habsburgo a respetar, como reyes de Hungría, los derechos tradicionales de los estamentos húngaros.

En el siglo posterior, de acuerdo con el modelo general de desarrollo europeo, el país percibió las influencias intelectuales de la ilustración, lo mismo que las reformas centrales del absolutismo ilustrado (María Teresa /1740-1780/ y su hijo José II /1780-1790/); luego, a fines del siglo XVIII y comienzos del siglo XIX, la época del despertar de la conciencia nacional, de las reformas y de las revoluciones burguesas.

La lucha librada por las reformas que abriesen campo al desarrollo burgués estuvo estrechamente ligada al combate sostenido por la independencia nacional, lo que condujo a una revolución en Budapest, el 15 de marzo de 1848. Las dos personalidades históricas más destacadas de la época eran el conde István Széchenyi (1791-1860) y Lajos Kossuth (1802-1894). Széchenyi consideraba posible el progreso incluso dentro del marco del Imperio Habsburgo, e hizo especial hincapié en el desarrollo económico y en la evolución. Obró a favor de dar inicio al desarrollo burgués, no sólo mediante sus libros trascendentales, su actividad organizativa y por medio de su labor de divulgación desempeñada en los círculos de la aristocracia húngara, sino también sacrificando buena parte de su patrimonio privado. Entre otras cosas, fue el fundador de la Academia de Ciencias de Hungría (1825), promotor de la regulación fluvial de los ríos Danubio y Tisza, de la creación de las condiciones de la navegación a vapor y del transporte ferroviario. En contraste con él, Kossuth consideraba más importante la independencia nacional y representaba principios políticos más radicales. Como excelente orador, le dio fuerza a la nación para librar la guerra de independencia que siguió a la pacífica revolución de Pest, cuando el monarca Habsburgo, traicionando los logros revolucionarios anteriormente sancionados, inició el ataque militar contra Hungría. El monarca Habsburgo, Francisco José I (1830-1916), sólo aliándose con el zar ruso pudo ahogar en sangre la heroica guerra de independencia que duró un año. El 13 de agosto de 1849 las tropas húngaras depusieron las armas en Világos.

➤ **Olimpiadas (resultados húngaros)**

(La última entrega de HungArgenNews, el Nº 17, de noviembre último, abarcó hasta la XXIIIª Olimpiada, en Los Ángeles, y la 14ª Invernal, en Sarajevo, ambas en el año 1984. La R.)

XXIV. SEÚL - 1988

Boxeo

Minimosca 3. Isaszegi

Esgrima

Florete por equipos 3. Hungría

Sable por equipos 1. Hungría

Florete por equipos, femenino 3. Hungría

Gimnasia

Potro con arcos 2. Borkai 19,950 pts.

Pesas

82,5 kilos 2. Messzi 370 kg.

110 kilos 2. Jacsó 417,5 kg.

Lucha grecorromana

57 kilos	1. Sike	
82 kilos	2. Komoromi	
<u>Natación</u>		
100 metros pecho	2. Guttler	1:02,05
200 metros pecho	1. Szabó	2:13,52
200 metros estilos	1. Darnyi	2:00,17
400 metros estilos	1. Darnyi	4:14,75
100 metros espalda, fem.	2. Egerszegi	1:01,56
200 metros espalda, fem.	1. Egerszegi	2:09,29
<u>Pentatlón moderno</u>		
Individual	1. Martinek	
Equipos	1. Hungría	15.886 ptos.
<u>Canotaje</u>		
K-1 (500 metros)	1. Gyulay	1:44,52
K-2 (500 metros)	3. Hungría	1:34,32
K-4 (1.000 metros)	1. Hungría	3:00,20
K-4 (500 metros), fem.	2. Hungría	1:41:88
<u>Tiro</u>		
Pistola rápida	3. Kovács	693 ptos.
Pistola pequeño calibre	3. Zabonyi	701,9 ptos.

15. CALGARY - 1988

XXV. BARCELONA – 1992

Boxeo

Mosca (51 kilos)	3. I. Kovács
Superligero (63,5 kilos)	3. L. Dorin Doroftei
Superwelter (71 kilos)	3. Gy. Mizsei
Semipesado (81 kilos)	3. Z. Béres

Esgrima

Espada por equipos	2. Hungría
Sable individual	1. B. Szabó
Sable por equipos	2. Hungría

Gimnasia

Salto de caballo	1. H. Onodi
Ejercicios sobre el suelo	2. H. Onodi

Lucha grecorromana

Hasta 82 kilos	1. P. Farkas
----------------	--------------

Natación

100 metros pecho	2. N. Rózsa	1:01,68
200 metros pecho	2. N. Rózsa	2:11,23
200 metros estilo	1. T. Darnyi	2:00,76
	3. A. Czene	2:01,00
400 metros estilo libre	1. T. Darnyi	4:14,23
100 metros espalda fem.	1. K. Egerszegi	1:00,68
	2. Szabó	1:01,14
200 metros espalda fem.	1. K. Egerszegi	2:07,06
400 metros estilo fem.	1. K. Egerszegi	4:36,54

Pentatlón moderno

Individual	2. A. Mizser
------------	--------------

Canotaje

Aguas tranquilas		
K-1 (500 metros)	2. Zs. Gyulay	1:40,64
C-1 (1000 metros)	3. Gy. Zala	4:07,35
K-4 (1000 metros)	2. Hungría	2:54,82
Aguas tranquilas		
K-1 (500 metros), fem.	2. R. Koban	1:51,96
K-2 (500 metros), fem.	3. Hungría	1:40,81
K-4 (100 metros), fem.	1. Hungría	1:38,32

Yudo

Peso pesado (más de 95 kilos)	3. I. Csösz
-------------------------------	-------------

Peso semipesado (menos de 95 kilos) 1. A. Kovács
Peso ligero (menos de 71 kilos) 2. B. Hajtos
Peso semiligero (menos de 65 kilos) 2. J. Csák

16. ALBERTVILLE – 1992

(Continuará con los datos de la XXVIª Olimpiada, en Atlanta - 1996.)

➤ **Efemérides** (Navidad...)

Karácsonyi álom (Sík Sándor)

Magyar karácsony fekete-fakója
És minden, ami mostani, múljon,
Száz pici gyertya gyújtatlan gyúljon,
Csillagos álom pelyhes takarója.
Álom, álom, karácsonyi álom! --

Álom, álom... Betlehemben
Kicsike Jézus megszületett.
Szép Szűz Mária, egek ékessége,
Mi bűnös lelkünk egy édessége
Csókkal hajol a jászolka tövébe,
Kicsi Jézuskára rájanevet.
Édes kicsi Jézus, mindenlátó Jézus,
Ügyefogyott népre, ránk mosolyog
Csilló levegő-égben, boldog fényességben
Nekünk dalolnak angyali karok.

„Dicsőség, dicsőség mennyben az Istennek,
Békesség, békesség földön az embernek!”

Álom, álom... Kegyes kicsi Jézus,
Panaszkodjunk-e teneked?
Okos kicsi Jézus, igazlátó Jézus,
Hiszen te jól tudsz mindeneket!
S te, fényes szép angyalsereg,
A békességet is ismered!
A békesség -- te jól tudod, -- meleg cipó:
És édesanyja a bánási búza.
A békesség a nagy hegyek nyugalma:
És homlokukat a Tátra koszorúzza.

A békesség egy csendes kicsi napsugár talán,
Amely a mély komoly vizek tükrén remeg:
De máshol még nem látják szegény magyar szemek,
Csak Pozsony ős Dunáján és Szent Anna taván,
A békesség a kassai harangszó,
S a székely falukon a pásztorok miséje
Kétszerte szent!...
Dicsőség a magasban... Kicsi Jézus,
Tedd, hogy legyen békesség idelent!

Dicsőség, dicsőség a magasságoknak,
Békesség a földön, békesség, békesség
Szegény magyaroknak.

Könyörgés Betlehembe (Lendvai István)

Én Jézusom, fehér ruhás kis Jézusom,

Te minden gyermeké vagy, én tudom,
s a Te boldogságos éjszakádon
öröm daloljon e kerek világon,
de légy ma részrehajló, légy egy kicsinyt
pártoskodó is -- az égi csínyt
Atyád majd megbocsátja Teneked --
szeresd legjobban a magyar gyereket.

Ládd, Jézusom, oly gyermek e nép!
Az apja is mind, dalolva lép
eke nyomába vagy éji sírba,
s tékozlóan, sebgyötörten, sírva
oly tiszta, oly bolond és fehér,
bánata bizony szebb angyalt megér,
szebb angyalt, ezüstebb csengettyűt
s képeskönyvbe is aranyabb betűt.

Ládd, Jézusom, oly árva e nép!
S a gyereke a legszomorúbb kép:
aludni kellene habos párnán,
s taszigálják föld vásárján,
kék szeme démont, pokolt tanul,
s oly üzött, mint a hóban a nyúl,
ő a te szegény kis komolyod, --
néki add a legszebb mosolyod.

Én Jézusom, betlehemi kis Jézusom,
rá sokat gondolj a fehér úton, --
vigyél néki szabad mezőket,
magyar dalokkal zengedezőket,
szabad Kárpátot, székely falut,
meleg szobát, szentképes falút,
szelíd királyt, aki jóban van veled,
s álmot is, mely hosszasan feled.

Én Jézusom, fehér ruhás kis Jézusom,
minden gyermeké vagy, én tudom,
de néki alig fénylett karácsony, --
engedd, egyet ő is lásson!
A más gyereke oly játszva fut,
s néki oly hosszú még az út,
alig élt s már annyit temetett, --
szeresd legjobban a magyar gyereket!

Ösmagyar karácsonyi áldás:

"Áldott legyen a Fény, mely Rád világít, és az is, mely Benned van. Az áldott napfény sugározzon be Téged, és melegítse fel szívedet, míg úgy nem lobog, mint a kandallók tüze, hogy ha kell, minden barát és idegen melegedni jöhessen Hozzád.

Sugározzék szemedből a Fény, mint ablakba állított gyertyák fénye, mely az élet viharában az eltévedt vándorlókat hívja megpihenni.

Áldott legyen a Rád hulló lágy és édes-éltető eső. Hulljanak lelkedre a cseppek, és csíráztassák abban az élethez oly szükséges boldogság-virágokat, hogy mindnyájunk örömeire illatukkal megteljen a levegő.

Szeresd az embereket, és ne feledd, hogy nincs ellenség, csak Tanító van. Aki rosszat tesz, az is tanít valamire. Áldd meg őt is, mert mindannyian egy léleknek gyermekei vagyunk és mert sorsunk is közös ezen a földön."

[\(Volver al Indice\)](#)

5) Cyberisa / E-lektronevetés

Año 2003:

Menem se encuentra en campaña por otra elección y llega a una escuelita donde explica a los niños sus planes. Después les pide que le hagan preguntas. Robertito toma la palabra:

-Señor, tengo 3 preguntas: 1º ¿Por qué murió Cabezas? 2º ¿Por qué murió su hijo? 3º ¿Por qué Ud. se volvió rico y el país muy pobre?.

En ese momento suena el timbre del recreo y todos salen. Al volver, Menem los invita a preguntar y ahora es Josecito el que dice:

-Tengo 5 preguntas: 1º ¿Por qué murió Cabezas? 2º ¿Por qué murió su hijo? 3º ¿Por qué Ud. se volvió rico y el país quedó muy pobre? 4º ¿Por qué sonó el timbre 20 minutos antes? 5º ¿Dónde está Robertito?

Gallegos...

-Manolo, ¿quieres ser Testigo de Jehová?

-¡Caray! Pues ni siquiera he visto el accidente...

Luego del parto, el médico habla con el padre del recién nacido-

- Mire, hubo una pequeña complicación y tuvimos que ponerle oxígeno a su hijo.

- ¡Jesús!... y yo que quería ponerle 'Paco...'

¿Qué hace un gallego cocinando con las hornillas apagadas? - Está preparando platos fríos.

¿Por qué los gallegos no entran a la cocina?... Porque cuando entran hay un recipiente que dice "sal".

Durante un apagón en Galicia quedaron 2000 gallegos atorados en los elevadores de los edificios durante dos horas... y 7000 más atorados en las escaleras eléctricas...

Kisgyerek egy esküvőn:

- Anyu, a feleségnek miért fehér a ruhája?

- Azért kisfiam, mert ez az életének a legboldogabb napja.

- Na jó, de akkor miért van fekete ruhában a férj??!

Valaki felhívja a különleges tudakozót:

- Elnézést, mennyi idő alatt jutok ki Szentendrére kerékpárral?

- Egy pillanat ...

- Köszönöm...

Juliska levelet ír pekingi útjáról.

Kedves mama, minden nagyon szép itt. Sokat sportolunk. Teljesen belebolondultam a pingpongba.

A mama válaszol:

Jó, jó, kislányom, én nem ellenzem. De gondold meg, mielőtt igent mondasz neki!

Pistike és mamája megállnak az állatkertben az elefánt kifutója előtt.

- Mama, hogy születik az elefánt? Csak nehogy azt mondd, hogy őt is a gólya hozza...!

(Volver al Índice)

6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket ezentúl eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Clases de húngaro a cargo de Andrea Juhász, para todas las edades y niveles.

Lunes, martes y miércoles de 18.30 a 20.30 hs. En el Colegio San Ladislao, Moreno 1666, Olivos - Tel. 4799-5044 / 6141 y 4797-0146 (part.)

Eladó: Hibátlan állapotban lévő, rozsdá és réz színekben játszó díszmagyar ruha, krém színű csipkéekkel. Nagysága 46/48-as. Komplet alsóruha, pruszlik, szoknya, párta, kötény, zsebkendő, táska és cipők. Tel. 4768-4091, Csabáné Nita.

Se vende: Vestido tradicional húngaro de gala, en estado impecable. Talle 46/48. Completo con enagua, chaleco, falda, tiara, delantal, pañuelo, carterita y zapatos. Tel. 4768-4091, Nita de Csaba.

Miel y jalea real, polen y propóleos. Venta por mayor y menor.
Directo de producción de Sociedad Argentina de Apicultores S.A.D.A
Alejandro Ózdy, 15-5333-7711 – sanyi@uol.com.ar

Délamerikai Magyar Hírlap - Periódico independiente de los húngaros sudamericanos
Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires, o Tel. (54-11) 4761-7981, o czanyo@datamarkets.com.ar. En Internet: <http://www.hhrf.org/dmh/>

Magyar Lelkiség / Espíritu Húngaro: Periódico mensual, editado principalmente en idioma húngaro y de distribución por correo a todo el país. En el mismo se publican las noticias religiosas y culturales de nuestra comunidad, junto a notas de opinión, efemérides y correo de lectores. Suscripciones: Aráoz 1857 (1425) Capital Federal. Tel. (54-11) 4864-7570.

Nuestra Fe / Hitünk: Publicación cuatrimestral, editada en los dos idiomas de la Congregación evangélica: húngaro y castellano. Informes y suscripciones: Pastor David Calvo. Tel. 15-4935-0659.

Alojamiento: La Asociación "Mindszentynum" informa que posee una habitación disponible para visitantes ocasionales del interior o exterior del país. Para cualquier consulta diríjase a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

Eventos, cumpleaños, casamientos, conferencias: A estos fines, la Asociación "Mindszentynum" ofrece sus instalaciones ubicadas en su sede del barrio de Palermo. La sede social es un ambiente reservado y tranquilo, ideal para el desarrollo de reuniones privadas, actividades culturales y sociales. El restaurante cuenta con servicio de bufete, mozos, cocina y cocineros de primer nivel a su disposición. El salón de actos o conferencias tiene 123 m2 y una capacidad para 120 personas sentadas. También está adaptado para permitir la proyección de películas o diapositivas. Destacamos, además, el fácil acceso y estacionamiento en la zona.

Para cualquier consulta diríjase a la señora Magdalena Paál al teléfono 4704-0140 o a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

[\(Volver al Índice\)](#)

7) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címár

Tema	Dirección
HungArgenNews:	http://epa.oszk.hu/hungargennews/
Embajada de Hungría en Bs. As. (e-mail):	hungria@escape.com.ar
Embajada de Hungría en Madrid:	www.embajada-hungria.org
Embada de Hungría, Washington:	http://www.huembwas.org/
Országos Széchényi Könyvtár (elektronikus MEK)	www.mek.iif.hu ; http://mek.oszk.hu http://epa.oszk.hu/ ; ftp://mek.oszk.hu/pub/incoming http://www.mek.iif.hu/porta/virtual/magyar/efolyir/
General:	www.szabadsfold.com
Culinaria Website:	www.hungaria.org/list/culinaria
Hungarian American Lists:	www.hungaria.org
Varios - Turismo:	www.gyaloglo.hu
Húngaros en Transilvania (Erdély):	www.erdely.com
Nemzeti Sport online:	http://www.nemzetisport.hu/

Guía de sitios húngaros en Internet:	www.hundir.hu
Külföldi Magyar Cserkészszövetség Honlapja:	www.hungary.com
General:	www.nap-szam.hu
Tratado de Trianón (1920) y consecuencias:	trianon@egroups.com
Magyar televízió:	www.olimpia.mtv.hu
Guía telefónica de Hungría:	www.matav.com
Magyar Távíratí Iroda (MTI):	www.mti.hu
Magyar Olimpiai Bizottság (MOB):	www.mob.hu
Táncház mozgalom (együttesek, rendezvények...):	www.tanchaz.hu
Folklore húngaro:	www.magyar.org/folklor/foncsika/
Az új magyar honlap cím:	www.eloed.com
amerikai – magyar:	www.arpad.com/egyhaziak.htm "Egyházak
Erdélyi olvasólánc:	www.onelist.com/community/hunsor
	ErdelyiKozelet@yahoogroups.com
	www.hunsor.hu
	www.hunsor.org
	hunsor@onelist.com
	hunsor@yahoogroups.com
Vajdasági olvasólánc:	vajdasag@yahoogroups.com
Magyar Hegy - és Sportmászó Szövetség:	www.fsz.bme.hu
Magyar nyelvű nyugati újságok:	www.hhrf.org
American Hungarian Educators (AHEA):	http://magyar.org/ahea/ & http://hungaria.org
	http://www.hungaria.org/
Hunyadi Öcs.Mk.:	http://www.hungary.com/corvinus/ &
	http://www.net.hu/corvinus
HL = Hungarian Lobby:	
	http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/business.html
	http://hometown.aol.com/dunahirek/myhomepage/business.html
	http://hometown.aol.com/lessonoftrianon/myhomepage/business.html
	http://hungaria.org/lists/lobby/
Magyar Nemzet:	http://www.magyarnemzet.com
Svájci magyar élet (közéleti hírek, egyleti kalauz):	www.magyarhaz.ch
Id., cserkészek és fiatalok:	www.cserkesz.ch
Genfi Magyar Egyesület honlapja:	www.ahg.ch

([Volver al Indice](#))

8) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungargennews@inbox.as y será eliminado de la lista de envío.

([Volver al Indice](#))

9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)

Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg.

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

([Volver al Indice](#))

10) La Redacción / Szerkesztőség

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungargennews@inbox.as indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

Red Solidaria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, donadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@inbox.as indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a hungargennews@inbox.as indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Confidencialidad: La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía con la complacencia de la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618 bajo el decreto S.1618 Título 3°. Aprobado por el 105 Congreso base de las normativas internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

La publicación de HungArgenNews se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural). Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@hotmail.com y Matías Lomniczymlomnic@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Francisco Halbritter halbri@bariloche.com.ar

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi abjh@cvtci.com.ar

Colaboradora en el **envío** del Newsletter: Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Lapzártá / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!